

最新實用

機械名詞辭典

呂 士 賢 編
趙 長 年

臺 隆 書 店

最新 詞辭典

藝文圖書公司

\$ 35.00

七十二年一月二十日 5 版發行

山士賢・趙長年

發行所 臺隆書店 發行人 張宗河 臺北市衡陽路75號

郵購 郵政劃撥12935號臺隆書店帳戶

電話 三三一四八〇七・三一—三九一四・三三一(

登記證 行政院新聞局局版臺業字第〇九八三號

印刷 大進印刷有限公司 臺北市汕頭街22巷44弄62號

\$ 00 -

版權所有・翻印必究 定價新

序

本辭典是專為各級工科學生，以及一般從事機械工作人員所編，凡日常應用之機械工程名詞均已列入，足夠需要。同時鑑於本省各工廠從業人員對日文之需要，故特別增列日文，編成這本極為實用之中、日、英文對照之機械名詞辭典。

本辭典之中文譯名係根據我國教育部臺(51)高字第 14949 號令公佈之機械工程名詞，而日文則係根據日本工業教育研究所訂定之機械用語所編，因此譯名無論中文或日文均屬標準譯名。同時並附有工業上日常所使用之略語和符號。以上各點均係本辭典之特點。

本辭典之編訂承大同工學院周俊榮同學協助抄寫與整理，備極辛勞，用特附言致謝。唯編者等學識淺陋，疏漏之處在所難免，尚祈海內賢達高明，不吝指正是幸。

呂士賢
趙長年 一九七一年八月十一日

A

英 文	中 文	日 文
A. C. arc welder	交流電弧熔接機	交流アーク溶接機
A. C. generator	交流發電機	交流發電機
A. C. motor	交流電動機	交流電動機
At. Wt. [Atomic Weight.]	原子量	原子量
abrasion	磨耗	摩耗
~, test	磨耗試驗	摩耗試驗
~, tester	磨耗試驗機	摩耗試驗機
abrasives	磨料	研摩材
abscissa	橫標	橫座標
absorptivity	吸收率	吸收率
accelerator pump	加速泵	加速ポンプ
acceptance test	接受試驗	受取試驗
accessory [accessories]	附件	アクセサリ、附屬品
accumulator	蓄電池；蓄壓器	アキュムレータ、蓄電池、蓄壓器
acetylene	乙炔	アセチレン
~, generator	乙炔發生器	アセチレン發生器
~, welding	乙炔熔接	アセチレン溶接
acid Bessemer convertor	酸性轉爐	酸性轉爐
~, brick	酸性火磚	酸性れんが
~, open-hearth furnace	酸性平爐	酸性平爐
acid proof	耐酸	耐酸性、耐酸
~, resisting alloy	耐酸合金	耐酸合金
~, resisting steel	耐酸鋼	耐酸鋼
acidity	酸度	酸度

2 act—air

active carbon	活性碳	活性炭
actual efficiency	實際效率	實際效率
~, horsepower	實際馬力	實際馬力
~, size	實際尺寸	實際寸法
adhension	黏着力	黏着力
adiabatic change	絕熱變化	斷熱變化
~, compression	絕熱壓縮	斷熱壓縮
~, curve	絕熱曲線	斷熱曲線
~, efficiency	絕熱效率	斷熱效率
~, expansion	絕熱膨脹	斷熱膨脹
~, process	絕熱過程	斷熱經過
~, saturation	絕熱飽和	斷熱飽和
adjustment	調整	調整
advanced ignition	提早點火	早め點火
~, spark [sparkling]	提早火花	早め點火
aerator	氣壓充水機；噴砂機	砂吹き機、氣壓充水機
aerial ropeway	架空索道	架空索道
aerodnetics	滑翔學	滑空力學
aerodynamics	空氣動力學	空氣力學
aerometer	比重計	比重計
aeronautics	航空學	航空學
aeroplane	飛機	飛行機
after-burneing	後燃	後燃え
after cooler	壓後冷却器	後時冷却器
age hardening	時效硬化	時效硬化
aggregate	聚集體	集合體
aging	時效；老化	老化、時效
air compressor	空氣壓縮機	空氣壓縮機

air conditioning	空氣調節	空氣調和
air-cooled cylinder	氣冷式氣缸	空氣シリンダ
~, engine	氣冷式發動機	空氣機關
air cooler	空氣冷却器	空氣冷却器
~, cooling	氣冷; 氣冷法	空冷
~, ~, fin	空氣散熱片	空冷ひれ
~, cushion	氣墊	空氣クッション
~, cylinder	氣缸; 風缸	空氣シリンダ
~, duct	導氣管	風道、空氣路、通風路
~, engine	空氣機	空氣機關
~, freezing	氣凍; 氣凍法	空氣冷結
~, furnace	反射爐	反射爐
~, hammer	空氣鎚	空氣ハンマ
~, hardening	風硬	自硬
~, harding steel	風硬鋼	自硬鋼
~, heater	空氣加熱器	空氣加熱器
~, hoist	氣力吊重機	空氣ホイスト
~, hole grate	通風格	通氣火格子
~, hose	空氣軟管	空氣ホース
~, injection	空氣噴射	空氣噴射
air-lift pump	氣力揚升泵	空氣揚水ポンプ
air pocket	空氣袋	空氣ポケット
~, precool	空氣預冷器	空氣予冷器
~, preheater	空氣預熱器	空氣予熱器
~, pump	空氣泵	空氣ポンプ
~, resistance	空氣阻力	空氣抵抗
~, space	氣隙; 氣容積	通氣すきま
~, speed meter	風速計	風速計

4 air—amm

air tunnel	風洞	空氣トンネル
~, turbine	空氣輪機	空氣タービン
~, valve	氣閥	空氣弁
~, washer	洗氣器	空氣洗淨裝置 (器)
aircraft	航空器	航空機
alcohol	酒精	アルコール
allotropic transformation	同素變態	同素變態
allowable stress	許用應力	許容應力
allowance	裕度	ゆとり
alloy	合金	合金
~, cast iron	合金鑄鐵	合金鑄鐵
~, steel	合金鋼	合金鋼
alnico	鋁鎳鈷合金	アルニコ
alternate load	交變負荷	交番荷重
~, stress	交變應力	交番應力
alternating current	交流電	交流
alternator	交流發電機	交流發電機
altimeter	高度計	高度計
alumina	礬土；氧化鋁	アルミナ
aluminium	鋁	アルミニウム
~, alloy	鋁合金	アルミニウム合金
~, bronze	鋁青銅	アルミニウム青銅
alundum	剛鋁石	アランダム
amalgam	混汞	アマルガム
amalgamation	混汞法	アマルガム法
American standard	美制標準螺紋	アメリカねじ
thread		
ammeter	安培計；電流表	電流計
ammonia	氨	アンモニア

ampere (A)	安培(電流單位)	アンペア
~, hour	安培小時	アンペア時
~, meter	安培計; 電流錶	電流計
amplification	增幅; 放(擴)大	增幅
amplifier	增幅器; 擴大器	增幅器
amplitude	幅; 幅度	振幅
analysis	分析	分析
anchor	錨; 固定器	アンクル
~, bolt	固定螺栓; 底脚螺 栓	アンカーボルト
~, escapement	錨形擒縱器	アンクルエスケープ
anemometer	風速計	風速計
aneroid barometer	無液氣壓計	アネロイド氣壓計
angle	角、角鋼	角(かく)、山形鋼
~, gauge	角度規	角度ゲージ
~, of advance	提早角	前進角
~, of approach	漸近角	近寄り角
~, of attack	衝角; 落彈角	迎え角
~, of contact	接觸角	接觸角
~, of obliquity of action	作用傾斜角	壓力角
~, of relief	離隙角	逃げ角
~, of thread	螺紋角	ねじ山角
~, of torsion	扭轉角	ねじれ角
~, pieces	角度規	角度ゲージ
~, plate	角板	アングルプレート
~, steel	角鋼	山形鋼
~, valve	角閥	アングル弁
angular acceleration	角加速度	角加速度

angular advance	角進度	前進角
~, cutter	角銑刀	山形フライス
~, velocity	角速度	角速度
aniline	苯胺	アニリン
animal charcoal	骨炭	獸炭
~, oil	動物油	動物油
anion	陰離子	陰イオン
annealing	退火；軋化	焼なまし
~, box	退火箱	焼なまし箱
~, furnace	退火爐	焼なまし爐
anode	陽極	陽極
antenna	天線	アンテナ
anthracite	無煙煤	無烟炭
anti—	意思相反之接頭語	反對を意味する接頭語
anticlockwise	反時計方向	逆時計回り
anticorrosion alloy	耐蝕合金	耐食合金
~, paint	防蝕漆；防銹漆	さび止めペイント
antidetector	防爆劑	制爆劑
antifreezing solution	防凍溶液	不凍液
antifriction bearing	抗磨軸承	ころがり軸受
~, metal	抗磨合金	減磨メタル
antiknock	防爆	制爆
~, substance	防爆物質	制爆物
antiknocking	防爆	制爆
antimony	銻	アンチモン
anvil	砧	金敷(かなしき)
aperture	口	口
apparatus	器具	アパラタス、裝置
applied elasticity	應用彈性學	應用彈性學

applied mechanics	應用力學	應用力學
apron	護裙；護床	エプロン
aqueduct	水道、自來水	水道
arbor	心軸	アーバ
arc	弧	アーク
~, furnace	電弧爐	アーク爐
~, of approach	漸近弧	近寄り弧
~, of contact	接觸弧	接觸弧
~, of recess	漸遠弧	遠のき弧
~, welding	電弧熔接	アーク溶接
arch	拱	アーチ
argon	氬	アルゴン
arm	臂；幅	アーム、腕、腕金、 ひじ
armature	電樞	アーマチュア、電機 子、同轉円板
~, core	電樞心	電機子鐵心
armor (armour) plate	裝甲板	裝甲板
artificial draft	人工通風	人工通風
~, graphite	人造石墨	人造黑鉛
asbestos	石棉	石棉(アスベスト)
ash	灰；灰分	灰
~, ejector	冲灰器	灰エセクタ
~, hoist	吊灰機	灰上げ裝置
~, hopper	灰斗	灰ホッパ
~, pan	灰盤	灰受
~, pit	灰坑	灰だめ
asphalt	瀝青	アスファルト
~, concrete	瀝青混凝土	アスファルトコンク リート

asphalt felt	瀝青氈	アスファルトフェルト
assembly	裝配	組立
~, drawing	裝配圖	組立圖
~, line	裝配線	流れ作業
astern turbine	後退汽輪機	後進タービン
atmosphere	大氣	大氣
atmospheric pressure	大氣壓	大氣壓
atom	原子	原子
atomic energy	原子能	原子能
~, heat	原子熱	原子熱
~, hydrogen welding	原子氫弧熔接	原子水素溶接
~, Pile (reactor)	原子爐	原子爐
~, weight	原子量	原子量
atomization	霧化	霧化
atomizer	霧化器	霧化器
attachment	配件; 附件	付屬裝置、アタッチメント
attraction	吸引	引力
auger	木螺鑽	ポートぎり
austenite	沃斯田鐵	オーステナイト
automatic brake valve	自動司軔閥	自動ブレーキ弁
~, center, punch	自動中心衝	自動ポンチ
~, control	自動控制	自動制御
~, coupling	自動聯結器	自動連結器
automation	全自動化	全自動化、オートメーション
automobile	汽車	自動車
~, engineering	汽車工程	自動車工程
auxiliary boiler	輔助鍋爐	補助ボイラ

auxiliary engine	輔助動力機；副機	補助機關
~, machinery	輔助機械	補機
~, pump	輔助泵	補助ポンプ
~, valve	輔助閥	補助弁
available energy	可用能量	有效エネルギー
~, head	可用落差	有效落差
average heed	平均落差	平均落差
~, vlaue	平均值	平均値
aviation gasoline	航空汽油	航空ガソリン
axial flow	軸向流動	軸流
~, ~, compressor	軸流式壓縮機	軸流壓縮機
~, ~, pump	軸流式泵	軸流ポンプ
~, ~, turbine	軸流式輪機	軸流タービン
axial pftch	軸向節距	軸方向ピッチ
axle	車軸；輪軸	車軸
~, lathe	車軸車床	車軸旋盤
~, load	軸負荷	車軸荷重

B

B. H. P.	制動馬力	ブレーキ馬力
B. P.	沸點	沸點
B. T. U.	英制熱單位	英熱單位
BWG	伯明罕線號規	バーミンガム針金ゲージ
BWR	沸水式原子爐	沸騰水形原子爐
Babbit metal	巴氏合金	バビットメタル
baby Bessemer convertor	小型柏思麥轉爐	小形轉爐
back pressure	反壓；背壓	背壓

backgear	倒退齒輪；後列齒輪	バックギヤ
backhand welding	後進熔接	後進熔接
back-off lathe	後退車床	二番取り旋盤
backward stroke	向後衝程	もどり行程
baffle board	擋板；阻板	そらせ板
~, plate	擋板；阻板	そらせ板
bakelite	膠木；電木	ベークライト
balance	均衡；平衡；天平	はかり、てんびん、
	；秤	つりあい
~, dynamometer	秤量測功器	はかり動力計
~, piston	均壓活塞	つりあいピストン
~, weight	衡重桿	つりあいおもり
~, draft	均衡通風	つりあい通風
balanced valve	均衡閥	つりあい弁
balancer	均衡器	つりあい器
balancing machine	均衡試驗機	つりあい試驗機
~, test	均衡試驗	つりあい試験
ball-and-roller bearing	滾珠與滾子軸承	ころがり軸受
ball-and-socket joint	球窩關節	玉継手
ball bearing	滾珠軸承	玉軸受
~, joint	球關節	玉継手
~, mill	球磨粉機	ボールミル
~, peen hammer	球頭鎚	丸頭ハンマ
~, race	球珠座圈	レース〔玉軸受〕
~, valve	球閥	玉弁
ballast	道碴；壓載物；礎	パラスト、バラス、
		砂利、道床
balloon	氣球	氣球

balloon tire	寬輪胎	バルンタイヤ
band brake	帶靱；帶利車	帶ブレーキ
~, saw	帶鋸	帶のこ
band sawing machine	鋸帶磨機	帶のこ盤
banded structure	條狀組織	しま狀組織
banked fire	封火	埋め火
bar	桿；棒；條；巴 (壓力單位)	棒
~, gauge	桿規	棒ゲージ
~, magnet	條形磁鐵	棒磁石
~, steel	鋼條	棒鋼
~, straightener	桿條直機	棒くせ取り機
~, straightening machine	桿條直機	棒くせ取り機
bare electrode	光熔接條；光焊條	裸電極、裸アーク溶接
barometer	氣壓計	氣壓計
barometric pressure	大氣壓	大氣壓
barrel	桶；筒	バレル
~, cam	桶形凸輪	筒形カム
base	鹼；基；底座	臺、基礎、口金
~, metal	本體金屬；卑金屬	卑金屬、母材
basic circle	基圓	基礎円
~, open-hearth furance	鹼性平爐	鹽基性平爐
bastard cut file	粗銼	荒目やすり
batten	夾板；撐條	パッテン
battery	電池組	電池
baume	波美(比重單位)	ボーメ
~, hydrometer	波美比重計	ボーメ比重計
bauxite	水礬土礦	ボーキサイト

bead	圓縁；焊珠	ビード
beam	梁；束	はり、けた
~, compass	梁規	ビームコンパス
bearing	軸承；方位	軸受
~, brass	軸承銅襯	軸受メタル
~, metal	軸承合金	軸受メタル〔零件〕
~, shim	軸承墊片	軸受はさみ金
~, spring	托筴	にないばね
~, stand	軸承臺	軸受臺
~, surface	承面	ささえ面、軸受面
bed	底；床	臺、土臺、ベット
~, plate	座板	ベッドプレート
bell chuck	鐘形夾頭	ベルチャック
bellows	風箱；伸縮囊	ペロー、ふいご
belt	皮帶；帶	ベルト
~, drives	皮帶傳動	ベルト傳動
~, fastener	皮帶扣	ベルトとじ
~, joint	皮帶接合	ベルト継手
~, lace	皮帶接頭	ベルトとじ
~, pulley	皮帶輪	ベルト車
~, sadner	帶式砂磨機	帶つや出し盤
~, shifter	移帶叉	ベルト寄せ
~, tension	皮帶張力	ベルト張力
~, transmission	皮帶傳動	ベルト傳動
belting	皮帶裝置	ベルト傳動裝置
bench	鉗枱；枱	作業臺
~, drill	枱鑽	桌上ボール盤
~, grinder	枱式磨床	桌上研削盤
~, lathe	枱式車床	桌上旋盤

bench vice	枱鉗	臺萬力
bend	彎頭；彎管；彎曲	ベンド
bending	彎曲	曲げ、曲げ加工、折 り曲げ
~, moment	彎矩	曲げモーメント
~, ~, diagram	彎矩圖	曲げモーメント圖
~, roll	捲板機	曲げロール
~, strength	抗彎強度	曲げ強さ
~, stress	抗彎應力	曲げ應力
~, test	彎曲試驗	曲げ試験
~, tester	彎曲試驗機	曲げ試験機
benzol	苯	ベンゾール
Bernoulli's theorem	柏努利定理	ベルヌーイの定理
beryllium copper	鈹銅合金	ベリウム銅
Bsesemer convertor	柏思麥轉爐	ベッセマ轉爐
~, steel	柏思麥鋼	ベッセス鋼
bevel	斜角；斜歪	ベベル
~, gear	斜齒輪	かさ齒車
~, square	斜角規	角度定規
~, wheel	斜齒輪	かさ齒車
beveling	斜切	開先、面取り
bib	活嘴	水せん
bi-metal	雙金屬	バイメタル
binary alloy	二元合金	二元合金
binder	砂箱夾；結合料	固着劑
~, materials	黏合料	結合材
Birmingham wire gauge (B. W. G.)	伯明罕線號規	バーミンガム針金ゲ ージ
bit	鑽錐；刀尖塊	削り刃、ビット

14 bit—blo

bit brace	曲柄鑽	クランクボール
bite	腐刻	食い込む
bituminous coal	煙煤	瀝青炭
black body	黑體	黑體
~, heart malleable castiron	黑心展性鑄鐵	黑心可鍛鑄鐵
~, powder	黑藥	黑色火藥
~, sand	舊砂	古砂
blade	葉片；輪葉；刀片	羽根、翼、ブレード、排土板
~, efficiency	輪葉效率	羽根效率
blake	馬口鐵	ブリキ
blank	毛坯；坯料	ブランク
blanking die	打坯衝模	板抜き型
blast fan	鼓風機	吹込扇風機
~, furnace	鼓風爐；高爐	溶鑄爐、高爐
~, ~, gas	鼓風爐煤氣	溶鑄爐ガス、高爐ガス
~, ~, slag	鼓風爐爐渣	高爐スラグ
bleeder heater	分供加熱器	抽氣加熱器
bleeding	分供；放汽	抽氣
blend fuel	混合燃料	混合燃料、配合燃料
blended gasoline	混合汽油	配合ガソリン
blister copper	泡銅	粗銅
block	塊；滑車	滑車、ブロック
~, brake	塊狀軋；塊狀剎車	ブロックブレーキ
~, chain	塊環鏈	ブロックチェーン
~, gage	規矩塊	ブロックゲージ
bloom	中塊（冶金）	ブルーム
blooming mill	中塊軋機	分塊壓延機